

## **Karar Sayısı : 2017/10979**

1 Mayıs 2017 tarihinde Yeni Delhi’de imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 2017-2020 Yılları İçin Kültürel Değişim Programı”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 28/9/2017 tarihli ve 12842169 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’na 16/10/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**

**CUMHURBAŞKANI**

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı V.

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

N. CANIKLI

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. E. FAKIBABA

Sağlık Bakanı V.

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**VE**  
**HİNDİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**2017-2020 YILLARI İÇİN**  
**KÜLTÜREL DEĞİŞİM PROGRAMI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacaktır);

29 Haziran 1951 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti arasında imzalanan Kültür Anlaşması'nın 10. maddesindeki hükümlere uygun olarak;

Kültür, sanat, gençlik, spor ve kitle iletişim alanlarında diğer Tarafın başlıca gelenekleri, başarıları ve yeteneklerini kendi ülkelerinde anlamayı teşvik etmek sureti ile değişimler ve işbirliği yoluyla her iki ülke ve halkları arasında dostluk bağlarını güçlendirmeyi ve derinleştirmeyi arzulayarak,

Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Örgütü (UNESCO) ve diğer ilgili uluslararası kuruluşlar çerçevesinde, mümkün olduğunca somut projeler için çabalarını birleştirmeyi hedefleyerek,

Kültür Anlaşması'nın uygulanması için aşağıda belirtilen program hususunda mutabakata varmışlardır:

## **SANAT VE KÜLTÜR**

### **Madde 1**

Taraflar, ortak seminerler yolu ile eğitim programları düzenlemek ve uzmanlarla bulaşmak ve etkileşime geçmek için oyunculuk, tasarım ve edebiyat alanlarında tiyatro, opera ve bale sanatçılarının ve uzmanlarının değişimini gerçekleştirirler. Taraflar, orkestralar, korolar ve grup sanatçıları değişimi yaparlar.

### **Madde 2**

Taraflar, her iki ülkede düzenlenecek uluslararası tiyatro festivalleri, kutlamalar ve çeşitli kültürel etkinliklerle ilgili olarak bilgi alışverişinde bulunurlar. Ayrıca, her iki ülkede düzenlenecek festivallere yönetmen, sanatçı ve tiyatro topluluklarının katılımını karşılıklı olarak teşvik ederler.

### **Madde 3**

Taraflar, her iki ülkedeki benzer tiyatro kurumları arasında öğretim üyesi ve öğrenci değişiminde bulunurlar.

### **Madde 4**

Her iki Taraf, kitap yayıncılığı alanında yayıncılar ve dernekler arasında ilişkilerin güçlendirilmesini desteklerler, tanınmış yazar ve şairlerinin edebi eserlerinin tercümesini teşvik ederler ve her iki ülkede kitap yayıncılığı ile ticaretinin düzenlenmesine ilişkin bilgi değişiminde bulunurlar.

## **Madde 5**

Taraflar, çeviriyi destekleyici programları karşılıklı olarak desteklemekle birlikte sırasıyla kendi kültürleri ve edebiyatlarını anlamayı ve bu konuda bilinci arttırmayı karşılıklı olarak geliştirmek amacı ile kendi klasik ve modern edebi eserlerinin çevirisini desteklerler.

## **Madde 6**

Taraflar, çocukların yaptığı resimlerin değişimini sağlarlar. Shankar Uluslararası Çocuk Yarışması'na Türkiye'den çocukların katılımı kolaylaştırılır. Bu bağlamda, Türkiye'de düzenlenecek benzeri yarışmalara Hindistan'dan çocuklar davet edilir.

## **Madde 7**

Hindistan tarafı, sergileme usullerine uygun olarak üst düzey sanatçıların modern sanat sergisini iki uzman eşliğinde gönderir ve iki uzman eşliğinde bir Türk kültürü sergisini kabul eder. Bu sergiler, bir haftalık bir süre için düzenlenir. Her iki Tarafın düzenleyeceği sergiler tarihi olmayan eserleri içerir.

## **Madde 8**

Taraflar, mütakabiliyet temelinde, iki görevli eşliğinde 10 günlük bir süre için 15 sanatçının 30 adet tarihi olmayan sanat eserlerinden oluşan bir serginin değişimini sağlarlar. Bu süreç boyunca, Ev Sahibi Ülke eşlik eden kişilerin slayt sunumlarını ilgili kurum/kuruluşlarda düzenler. Taraflar, uzmanlarca öngörülen sergi ürünlerinin sigortasını sağlarlar.

## **Madde 9**

Taraflar, mütakabiliyet temelinde modern sanat sergisi değişiminde bulunurlar.

## **Madde 10**

Taraflar, akademisyenlere kendi araştırma alanlarında yardımcı olmak için kitaplar, süreli yayımlar, mikro filmler ve arşiv kaynaklarının değişimini sağlarlar. Bu bağlamda, her iki Tarafın ulusal arşiv yönetimleri ayrı bir İşbirliği Protokolü imzalamak için kendi uluslararası uygulamalarını tanıtırılar.

## **Madde 11**

Taraflar, kendi ulusal mevzuatları uyarınca, kendi koleksiyonlarını zenginleştirmek için mikrofilm ve elyazmaları ile birlikte bilgi materyali ve diğer yayımların değişimi amacı ile her iki ülkenin Ulusal Kütüphaneleri, yani Türkiye Milli Kütüphanesi ve Hindistan Milli Kütüphanesi arasında, doğrudan iletişim ve işbirliğini teşvik ederler.

## **Madde 12**

Taraflar, kamu kütüphaneleri arasında kütüphanecilik alanında uzman değişimini ve her iki ülkede düzenlenecek kitap fuarlarına uzmanların davetini teşvik ederler.

## **Madde 13**

Her iki Taraf, her yıl iki kütüphane uzmanını karşılıklı olarak davet eder ve her iki ülke kütüphaneleri arasında bilimsel yayımlar, kaynak ve dokümantasyon değişimi yaparlar.

#### **Madde 14**

Taraflar, Hindistan'da merkezi bir kamu kütüphanesinde bir "Türkiye Kitaplığı Bölümü" ve Türkiye'de merkezi bir kamu kütüphanesinde bir "Hindistan Kitaplığı Bölümü" kurulması için çaba gösterirler.

#### **Madde 15**

Taraflar, kültürel antropologlarının değişimini sağlarlar.

#### **Madde 16**

Taraflar, arkeoloji, sanat tarihi, müzecilik ve tarihi eserlerin restorasyonu alanlarında işbirliği yaparlar ve bu alanlarda yayınların ve uzmanların değişimini sağlarlar.

#### **Madde 17**

Hindistan tarafı, Türkiye ve Hindistan'ın sanatsal, edebi ve tarihi mirası hakkında ortak ilgi alanına giren nesne, alan ve kaynakların ortaklaşa araştırılması, dokümantasyonu, çevirisi ve yayımı için Türkiye'deki müzeler ile kitap, akademisyen ve materyal değişimi yapar.

#### **Madde 18**

Taraflar, kültürel miras kaçakçılığının önlenmesi için işbirliği yaparlar ve taraf oldukları ilgili UNESCO antlaşmaları ve diğer uluslararası antlaşmalar ile anlaşmalar çerçevesinde gerekli tüm önlemleri alırlar.

#### **Madde 19**

Her iki ülkenin birbirini daha iyi tanımasını sağlamak için kültür turizmini teşvik edecek etkinlikler desteklenir ve temel tanıtıcı etkinlikler düzenlenir.

#### **MEDYA**

#### **Madde 20**

Taraflar, hükümetlerin eylemleri ile ilgili bilgi yayımını da yapanlar dahil olmak üzere gazetecilerin değişimi hususunda çaba gösterirler.

#### **Madde 21**

Taraflar, kendi ilgili Haber Ajansları, yani Anadolu Ajansı (AA) ve United News of India (UNI), arasında işbirliğini teşvik ederler.

#### **Madde 22**

Taraflar, film haftaları düzenlerler ve her iki ülkede düzenlenen film festivallerine/sergilerine katılırlar.

#### **DİĞER MADDELER**

#### **Madde 23**

Bu programda belirtilen tüm hüküm ve etkinlikler diplomatik kanallar yolu ile Ev Sahibi Ülkenin yasa ve mevzuatına uygun şekilde yürütülür.

## **Madde 24**

Hâlihazırdaki Programın hükümleri, her iki Tarafı arzu ettikleri diğer düzenlemeler için diplomatik kanallar yolu ile anlaşma yapmaktan alıkoymaz.

## **Madde 25**

Ekte sunulan ve hâlihazırdaki Program ile uyumlu biçimde değişimin genel ve mali koşullarını içeren belgeler bu Program'ın ayrılmaz bir parçasıdır.

## **Madde 26**

Bu Program, Programın yürürlüğe girmesi hususunda gerekli ulusal formalitelerin tamamlandığı hususunu her bir Tarafın diğerine diplomatik kanallar yolu ile bildirdiği son notanın alınma tarihini takip eden otuzuncu günde yürürlüğe girer.

Bu Program, 4 yıllık bir süre için yürürlükte kalır. Program, programın sona erme tarihinden üç ay önce Taraflardan birinin diğerine Programı sonlandırma niyetini diplomatik kanallar yolu ile yazılı olarak bildirmediği takdirde, birbirini izleyen bir yıllık dönemler için kendiliğinden yenilenir.

Taraflar, gerekli görülmesi halinde dönüşümlü olarak bir Ortak Komisyon toplantısı düzenleyebilirler. Taraflar arasında üzerinde yazılı olarak mutabakata varılan herhangi bir düzeltme, bu maddenin 1. fıkrasında belirtilen aynı usul uyarınca yürürlüğe girer.

Yeni Delhi'de 1 Mayıs 2017 tarihinde Türkçe, Hintçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorumlamada farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti**  
**Adına**

**Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti**  
**Adına**

**Nabi Avcı**  
**Kültür ve Turizm Bakanı**

**Mahesh Sharma**  
**Kültür Bakanı**

## GENEL VE MALİ HÜKÜMLER

### A. BİREYLERİN/DELEGASYONLARIN DEĞİŞİMİ

1. Her bir Taraf, bu Program'da belirtilen birey(ler)in/delegasyon(lar)ın öngörülen ziyaret tarihinden en az üç ay önce önerilen güzergah ve kişisel verileri (konuşulan diller dâhil) diğer Taraf'a gönderir.
2. Kabul Eden Taraf, teklifi aldıktan sonra bir ay içinde teklifle ilgili kabulü veya aksi durumu bildirir.
3. Kabul Eden Taraf kabulü ilettikten sonra, Gönderen Taraf birey(ler)in tam varış yöntemi ve varış zamanı ile ilgili olarak en az dört hafta öncesinden Kabul Eden Tarafı bilgilendirir.
4. Davet edilen bireyler ya Kabul Eden Taraf'ın dilini ya da İngilizceyi bilmek zorundadırlar.
5. Taraflar, Ev Sahibi Ülkenin kültür ve yaşamının daha yakından tanınması için birey(ler)/delegasyon(lar)a kolaylıklar sağlarlar.
6. Kabul Eden Taraf, ziyaretçilerin beklenmedik biçimde hastalanması durumunda, söz konusu ziyaretçilere uzun süre tedavi gerektiren hastalıklar, kronik hastalıklar, önemli ameliyatlara, protez diş operasyonları ve ortodonti dışında herhangi bir devlet hastanesinde ücretsiz tedavi olanağı sağlarlar.

### B. BİR AYLIK SÜREYİ GEÇMEYEN ZİYARETLER (DELEGASYONLAR DÂHİL)

(1) Gönderen Taraf, etkinliğin yapılacağı yere (veya uygun olmaması durumunda uluslararası uçak taşımacılığı ile ulaşılacak en yakın şehre) gidiş ve oradan dönüşte uluslararası uçak bilet ücretini karşılar

(2) Kabul Eden Taraf şunları sunar:

- Ziyaret(ler)in programına uygun olarak uygun yerel ulaşım da dâhil olmak üzere ülke içinde ulaşım,
- Uygun ücretsiz konaklama,
- Uygun ücretsiz yemek.

### C. BİR AYI AŞAN ZİYARETLER

Ziyaretlerin bir aylık süreyi aşması durumunda, Taraflar, her bir durum ile ilgili ayrı olarak mali koşullar bağlamında mutabakata varırlar.

### D. TOPLULUKLAR

1. Gösteri yapacak toplulukların değişimine ilişkin teklifler en az dokuz (9) ay önceden diplomatik kanallar yolu ile yapılır. Kabul Eden Taraf teklifleri aldığı tarihten itibaren iki ay içinde tekliflere yanıt verir.
2. Gönderen Taraf, kabul eden ülkedeki ilk varış yerine kadar toplulukların gidiş-dönüş seyahat ve onların malzemelerinin taşıma giderlerini karşılar.
3. Kabul Eden Taraf, değişime konu olan toplulukların ülke içi seyahat ile iase ve ibate bedellerini karşılar.

4. Kabul Eden Taraf, topluluk üyelerinin beklenmedik biçimde hastalanması durumunda, uzun süre tedavi gerektiren hastalıklar, kronik hastalıklar, önemli ameliyatlara, protez diş operasyonları ve ortodonti dışında herhangi bir devlet hastanesinde ücretsiz tedavi olanağı sağlar.
5. Gönderen Taraf, en az dört ay öncesinden Kabul Eden Taraf'a topluluklar, programlar, basına yönelik materyal, varış ve dönüş tarihleri vb. bilgileri verir.
6. Ancak, yukarıda bahsedilen hususlara ilişkin değişimlere ilişkin değişiklikler önceden karşılıklı mutabakatla yapılabilir.

## **E. MATERYAL DEĞİŞİMİ VE FİKRİ MÜLKİYET HAKKI**

Taraflar, kendi programlarında bilgi, radyo ve televizyon alanlarında değişimi sağlanan materyali kullanma hakkına sahiptirler. Diğer taraftan, Kabul Eden Taraf bunu üçüncü taraflara vermez. Gönderen Taraf, değişimi sağlanan materyalin taşıma masraflarından sorumludur.

Taraflar, hak sahiplerinin fikri mülkiyet haklarının çiğnenmemesi amacı ile taraf oldukları uluslararası anlaşmalarla birlikte kendi ulusal mevzuatları uyarınca değişimi sağlanan materyali korumayı taahhüt ederler.

## **F. SERGİLER**

1. Gönderen Taraf, sergilenecek ürünlerin kabul eden ülkedeki ilk varış noktasına kadar, kabul eden ülkedeki son sergilenme noktasından gönderen ülkedeki ilk varış noktasına kadar uluslararası taşıma masraflarını karşılar.
2. Kabul Eden Taraf, sergilenecek ürünlerin kendi toprakları içinde başka yerlere taşınması ile ilgili masrafları karşılar.
3. Kabul Eden Taraf, serginin kurulması ve tanıtılmasına (katalog ve broşür hazırlıkları da dahil olmak üzere) yönelik masrafları karşılar.
4. Gönderen Taraf, sergi kendi ülkesinin dışında olduğu süre boyunca sigorta masraflarını karşılar. Gönderen Tarafın sergilenen ürünlerle ilgili herhangi bir kayıp yaşamaması ve zarar görmemesi durumunda kayıp ile ilgili belgelerin hazırlanması ve bunların sigortadan tazminat alınması için Gönderen Tarafa iletilmesi Kabul Eden Tarafın sorumluluğundadır. Yukarıda bahsedilen belgelerin alınması ile ilgili oluşabilecek maliyetler Kabul Eden Tarafa karşılanır.
5. Kabul Eden Taraf, sergi için gerekli ilginin gösterilmesini ve genel bakımı sağlar.
6. Eğer sergi üçüncü bir ülkeye gönderilirse, ulaşım ile ilgili maliyetler gönderen ülkeye ulaşımı sırasında öngörülen harcamaları geçmez.

वर्ष 2017-2020 के लिए  
तुर्की गणराज्य की सरकार  
और  
भारत गणराज्य की सरकार  
के बीच सांस्कृतिक आदान-प्रदान कार्यक्रम

तुर्की गणराज्य की सरकार और भारत गणराज्य की सरकार (जिन्हें इसके पश्चात 'दोनों पक्ष' के रूप में उल्लिखित किया गया है);

दिनांक 29 जून, 1951 को तुर्की गणराज्य की सरकार और भारत गणराज्य की सरकार के बीच हस्ताक्षरित सांस्कृतिक करार के अनुच्छेद 10 के उपबंधों के अनुसरण में;

संस्कृति और कला, युवा एवं खेल तथा जनसंचार के क्षेत्रों में दूसरे पक्ष की मुख्य परम्पराओं, उपलब्धियों और वृत्तियों का एक-दूसरे के देशों में समझ-बूझ को संवर्धित करते हुए आदान-प्रदान और सहयोग के माध्यम से अपने देशों और लोगों के बीच मैत्री के संबंधों को सुदृढ़ और प्रगाढ़ करने की इच्छा से;

संयुक्त राष्ट्र शैक्षिक, वैज्ञानिक एवं सांस्कृतिक संगठन (यूनेस्को) और अन्य प्रासंगिक अंतरराष्ट्रीय संगठनों की रूपरेखा के भीतर जहां कहीं संभव हो, प्रयासों, विशेष रूप से ठोस परियोजनाओं हेतु सहयोग देने के उद्देश्य से;

अपने सांस्कृतिक करार के कार्यान्वयन के लिए निम्नलिखित कार्यक्रमों पर सहमति प्रदान की है :-

### कला और संस्कृति

#### अनुच्छेद - 1

दोनों पक्ष, संयुक्त संगोष्ठियों के माध्यम से प्रशिक्षण कार्यक्रमों को आयोजित करने के साथ-साथ विशेषज्ञों के साथ बैठक और संवाद करने के लिए अभिनय, डिजाइन और साहित्य के क्षेत्रों में रंगमंच, ओपेरा और बैले कलाकारों और विशेषज्ञों का आदान-प्रदान करेंगे। दोनों पक्ष, ऑर्केस्ट्रा, कोरस और समूह कलाकारों का आदान-प्रदान करेंगे।

#### अनुच्छेद - 2

दोनों पक्ष, अपने-अपने देशों में आयोजित किए जाने वाले अंतरराष्ट्रीय रंगमंच महोत्सवों, समारोहों और विभिन्न सांस्कृतिक कलाकारों के संबंध में सूचना का आदान-प्रदान करेंगे। दोनों पक्ष अपने-अपने संबंधित देशों में आयोजित किए जाने वाले महोत्सवों में निर्देशकों, कलाकारों और रंगमंच समूहों को भाग लेने के लिए परस्पर रूप से प्रोत्साहित भी करेंगे।



### अनुच्छेद - 3

दोनों पक्ष, एक-दूसरे के देश की सदृश रंगमंच संस्थाओं के बीच संकाय सदस्यों और छात्रों का आदान-प्रदान करेंगे।

### अनुच्छेद - 4

दोनों पक्ष, पुस्तक प्रकाशन के क्षेत्र में प्रकाशकों और संघों में संबंधों को सुदृढ़ करने के लिए सहायता करेंगे और अपने प्रख्यात लेखकों और कवियों की साहित्यिक कृतियों के अनुवाद कार्य को संवर्धित करेंगे तथा दोनों देशों में पुस्तक प्रकाशन और व्यापार के संगठनों के बारे में सूचना का आदान-प्रदान करेंगे।

### अनुच्छेद - 5

दोनों पक्ष, अपने साहित्य और संस्कृति की क्रमशः जागरूकता और सूझबूझ विकसित करने के साथ-साथ अनुवाद में सहायता के लिए अपने कार्यक्रमों को परस्पर रूप से प्रोत्साहित करने संबंधी उद्देश्य के साथ अपनी उत्कृष्ट और समकालीन साहित्यिक कृतियों के अनुवाद कार्य में सहायता करेंगे।

### अनुच्छेद - 6

दोनों पक्ष, बच्चों की चित्रकलाओं का आदान-प्रदान करेंगे। शंकर अंतरराष्ट्रीय बाल प्रतियोगिता में तुर्की के बच्चों की भागीदारी सुविधाजनक बनाई जाएगी। इसी प्रकार, भारत के बच्चों को तुर्की में सदृश प्रतियोगिताओं में आमंत्रित किया जाएगा।

### अनुच्छेद - 7

भारतीय पक्ष, दो विशेषज्ञों सहित विधिवत रूप से प्रबंधित वरिष्ठ स्तर के कलाकारों की समकालीन कला की एक प्रदर्शनी भेजेगा और एक सप्ताह की अवधि के लिए दो विशेषज्ञों सहित तुर्की संस्कृति से संबंधित एक प्रदर्शनी की मेजबानी करेगा। दोनों पक्षों की प्रदर्शनियों में गैर-ऐतिहासिक कृतियां शामिल होंगी।

### अनुच्छेद - 8

दोनों पक्ष, परस्पर आधार पर दो अधिकारियों सहित 10 दिन की अवधि के लिए 15 कलाकारों की 30 कृतियों वाली गैर-ऐतिहासिक कला पर एक-एक प्रदर्शनी का आदान-प्रदान करेंगे। इस अवधि के दौरान, मेजबान देश संगत संस्थाओं/संगठनों में शामिल व्यक्तियों के लिए स्लाइड व्याख्यानों का प्रबंध करेगा। दोनों पक्ष विशेषज्ञों द्वारा मूल्यांकित प्रदर्शों का बीमा प्रदान करेंगे।

### अनुच्छेद - 9

दोनों पक्ष, पारस्परिक आधार पर समकालीन कला की एक प्रदर्शनी का आदान-प्रदान करेंगे।

### अनुच्छेद - 10

दोनों पक्ष, अनुसंधान के अपने संबंधित क्षेत्रों में विद्वानों की सहायता के लिए अभिलेखीय स्रोतों से संबंधित पुस्तकों, पत्रिकाओं, लघु फिल्मों का आदान-प्रदान करेंगे। इस उद्देश्य के लिए, दोनों पक्षों के राष्ट्रीय अभिलेखागार प्रशासन सहयोग संबंधी नवाचार पर हस्ताक्षर के लिए अपनी अंतरराष्ट्रीय पद्धतियों को प्रोत्साहित करेंगे।

### अनुच्छेद - 11

दोनों पक्ष, अपने संबंधित राष्ट्रीय कानूनों द्वारा जहां तक उपलब्ध हो, अपने संग्रहों को समृद्ध बनाने के लिए सूचना सामग्रियों तथा अन्य प्रकाशनों के साथ-साथ पांडुलिपियों से संबंधित लघु फिल्मों का आदान-प्रदान करने के प्रयोजनार्थ दोनों देशों के राष्ट्रीय पुस्तकालयों अर्थात् तुर्की राष्ट्रीय पुस्तकालय और भारतीय राष्ट्रीय पुस्तकालय के बीच सीधे संपर्क और सहयोग को संवर्धित करेंगे।

### अनुच्छेद - 12

दोनों पक्ष, अपने सार्वजनिक पुस्तकालयों के बीच पुस्तकालयाध्यक्ष के क्षेत्र में विशेषज्ञों के आदान-प्रदान को प्रोत्साहित करेंगे और अपने संबंधित देशों में आयोजित किए जाने वाले पुस्तक मेलों में विशेषज्ञों को आमंत्रित करेंगे।

### अनुच्छेद - 13

दोनों पक्ष, प्रतिवर्ष दो विशेषज्ञ पुस्तकालयाध्यक्षों को परस्पर रूप से आमंत्रित करेंगे और अपने देशों के पुस्तकालयों के बीच वैज्ञानिक प्रकाशन, स्रोत और प्रलेखन का आदान-प्रदान करेंगे।

### अनुच्छेद - 14

दोनों पक्ष, भारत में केंद्रीय सार्वजनिक पुस्तकालय में "तुर्की पुस्तकालय खंड" और तुर्की में केंद्रीय सार्वजनिक पुस्तकालय में "भारतीय पुस्तकालय खंड" स्थापित करने हेतु प्रयास करेंगे।

### अनुच्छेद - 15

दोनों पक्ष, सांस्कृतिक मानवविज्ञानियों के आदान-प्रदान को सरल बनाएंगे।

### अनुच्छेद - 16

दोनों पक्ष, पुरातत्व विज्ञान, कला इतिहास, संग्रहालय विज्ञान और ऐतिहासिक कृतियों के जीर्णोद्धार के क्षेत्रों में सहयोग करेंगे और इन क्षेत्रों में प्रकाशनों और विशेषज्ञों का आदान-प्रदान करेंगे।

### अनुच्छेद - 17

भारतीय पक्ष, भारत और तुर्की की कलात्मक, साहित्यिक और ऐतिहासिक विरासत पर संयुक्त सर्वेक्षण, प्रलेखन, अनुवाद और परस्पर हित संबंधी कलाकृतियों, स्थलों एवं स्रोतों के प्रसार के लिए तुर्की में संग्रहालयों के साथ पुस्तकों, विद्वानों एवं सामग्रियों का आदान-प्रदान करेगा।

## अनुच्छेद - 18

दोनों पक्ष, सांस्कृतिक विरासत के अवैध व्यापार को रोकने में सहयोग करेंगे और यूनेस्को के नियमों तथा अन्य अंतरराष्ट्रीय नियमों एवं करारों, जिसके वे भागीदार हैं, से संबंधित रूपरेखा के भीतर सभी आवश्यक उपाय करेंगे।

## अनुच्छेद - 19

दोनों पक्ष, दोनों देशों के बीच बेहतर जानकारी प्राप्त करने के लिए सांस्कृतिक पर्यटन को प्रोत्साहित करने संबंधी कार्यकलापों का समर्थन करने के साथ-साथ अनिवार्य प्रचार समारोहों का आयोजन करेंगे।

## मीडिया

### अनुच्छेद - 20

दोनों पक्ष, पत्रकारों के आदान-प्रदान को बढ़ावा देने का प्रयास करेंगे जिनमें ऐसे पत्रकार भी शामिल होंगे जो सरकारी कार्यकलापों से संबंधित सूचनाओं के प्रचार-प्रसार के कार्य में लगे हुए हैं।

### अनुच्छेद -21

दोनों पक्ष, अपनी-अपनी समाचार एजेंसियों नामतः अनादोलू एजेंसी (एए) और यूनाइटेड न्यूज ऑफ इंडिया (यूएनआई) के बीच सहयोग को बढ़ावा देंगे।

### अनुच्छेद - 22

दोनों पक्ष, फिल्म सप्ताहों का आयोजन करेंगे और एक-दूसरे के देश में आयोजित होने वाले फिल्म उत्सवों / प्रदर्शनियों में भाग लेंगे।

## विविध

### अनुच्छेद - 23

इस कार्यक्रम में निर्धारित सभी प्रावधान और कार्यकलाप राजनायिक चैनलों के माध्यम से तथा मेज़बान देश के नियमों और विनियमों के अनुसार संचालित किए जाएंगे।

### अनुच्छेद -24

वर्तमान कार्यक्रम के प्रावधान दोनों पक्षों को राजनयिक चैनलों के माध्यम से ऐसे अन्य करारों पर सहमत होने से वर्जित नहीं करेंगे जिन्हें दोनों पक्ष वांछनीय समझते हैं।

### अनुच्छेद -25

वर्तमान कार्यक्रम के अनुसार आदान-प्रदान की सामान्य एवं वित्तीय शर्तों से संबंधित संलग्न अनुलग्नक इस कार्यक्रम का अभिन्न हिस्सा है।

## अनुच्छेद -26

यह कार्यक्रम उस अंतिम टिप्पणी के प्राप्त होने की तारीख के पश्चात 30वें दिन प्रभावी होगा जिसमें दोनों पक्षों द्वारा राजनयिक चैनलों के माध्यम से एक दूसरे को यह सूचित किया गया हो कि इस कार्यक्रम के प्रभावी होने से संबंधित सभी आवश्यक राष्ट्रीय औपचारिकताएं पूरी की जा चुकी हैं।

यह कार्यक्रम 4 वर्षों की अवधि के लिए प्रभावी रहेगा और 1-1 वर्ष की अवधि के लिए लगातार स्वतः ही नवीकृत हो जाएगा, जब तक कि दोनों में से एक पक्ष इसकी समाप्ति से 3 माह पूर्व इसे समाप्त करने संबंधी अपने अभिप्राय की लिखित सूचना राजनयिक चैनलों के माध्यम से दूसरे पक्ष को नहीं दे।

दोनों पक्ष, जब कभी आवश्यक समझें, बारी-बारी से एक संयुक्त आयोग की बैठक कर सकते हैं। दोनों पक्षों द्वारा लिखित में पारस्परिक रूप से सहमत कोई संशोधन इस करार के पैराग्राफ-1 के अंतर्गत विहित प्रक्रिया के अनुसार प्रभावी होगा।

इस कार्यक्रम पर नई दिल्ली में दो हजार सत्रह के मई माह के प्रथम को तुर्की, हिंदी और अंग्रेजी भाषाओं को दो-दो मूल प्रतियों में हस्ताक्षर किए गए। सभी पाठ समान रूप से प्रमाणिक हैं। व्याख्या में किसी प्रकार की भिन्नता की स्थिति में अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।

तुर्की गणराज्य की सरकार की ओर से

भारत गणराज्य की सरकार की ओर

नाम: नाबी आवज्ज

नाम: डॉ. महेश शर्मा

पदनाम: संस्कृति और पर्यटन मंत्री

पदनाम: संस्कृति और पर्यटन राज्य मंत्री  
(स्वतंत्र प्रभार)

## सामान्य तथा वित्तीय प्रावधान

### (क) व्यक्तियों/प्रतिनिधिमंडलों का आदान-प्रदान

1. प्रत्येक पक्ष, इस कार्यक्रम के तहत चुने गए प्रतिनिधिमंडल या व्यक्तियों के दौरे की संभावित तारीख से कम से कम तीन माह पूर्व दूसरे पक्ष को जीवन-वृत्त (बोली जाने वाली भाषाओं सहित) तथा प्रस्तावित यात्रा कार्यक्रम की सूचना देगा।
2. मेजबान-पक्ष, प्रस्ताव प्राप्त होने के एक महीने के भीतर इसकी स्वीकृति या अन्यथा की सूचना देगा।
3. मेजबान पक्ष से उसका अनुमोदन प्राप्त होने के पश्चात् प्रेषक पक्ष व्यक्ति/व्यक्तियों के सुनिश्चित परिवहन माध्यम और आगमन के समय के संबंध में मेजबान-पक्ष को कम से कम चार सप्ताह पहले सूचना देगा।
4. आमंत्रित व्यक्तियों को मेजबान पक्ष की भाषा या अंग्रेजी भाषा का ज्ञान होना चाहिए।
5. दोनों पक्ष, एक दूसरे के देश से भेजे गए प्रतिनिधिमंडलों तथा व्यक्तियों को मेजबान देश की संस्कृति और जीवन से परिचित कराने के उद्देश्य से सुविधाएं प्रदान करेंगे।
6. आगन्तुक के अनपेक्षित रूप से बीमार हो जाने की स्थिति में, मेजबान पक्ष दीर्घकालिक चिकित्सा, पुरानी बीमारी, बड़ी शल्य प्रक्रियाओं, प्रोस्थेटिक डेन्टिस्ट्री और ऑर्थोडॉंटिक्स को छोड़कर अपने सरकारी अस्पताल में निःशुल्क चिकित्सा उपचार प्रदान करेगा।

### (ख) एक माह से कम अवधि के दौरे (प्रतिनिधिमण्डल सहित)

- 1) प्रेषक पक्ष कार्यक्रम स्थल तक आने-जाने के लिए अन्तरराष्ट्रीय हवाई किराए के खर्च का वहन करेगा (अथवा, यदि ऐसा व्यवहार्य न हो तो अन्तरराष्ट्रीय हवाई अड्डे से सबसे नजदीक शहर तक)।
- 2) मेजबान पक्ष निम्नलिखित की व्यवस्था करेगा:
  - दौरे के कार्यक्रम के अनुसार उपयुक्त स्थानीय परिवहन सहित आन्तरिक यात्रा
  - आवास की उपयुक्त निशुल्क व्यवस्था
  - ठहरने की उपयुक्त निशुल्क व्यवस्था

### (ग) एक महीने से अधिक अवधि के दौरे

एक महीने से अधिक अवधि के दौरों की स्थिति में दोनों पक्ष प्रत्येक मामले में पृथक रूप से वित्तीय शर्तों पर सहमति बनाएंगे।

### (घ) मंच कला मंडलियां

1. मंच कला मंडलियों के आदान-प्रदान से संबंधित प्रस्तावों को कम से कम 9 महीने पहले अग्रिम रूप में राजनयिक चैनलों के माध्यम से प्रस्तुत किया जाएगा। मेजबान पक्ष ऐसे प्रस्तावों को प्राप्त करने के दो (2) महीनों के भीतर प्रस्ताव का जवाब देगा।

2. प्रेषक पक्ष मंच कला मंडलियों का मेजबान देश में प्रथम गन्तव्य तक तथा वापसी यात्रा लागत और उनके जरूरी साजो-सामान की परिवहन लागत का खर्च उठाएगा।
3. मेजबान पक्ष आने वाली मंच कला मंडलियों के भोजन एवं आवास तथा आन्तरिक यात्रा के खर्चों का वहन करेगा।
4. आगन्तुक के अनपेक्षित रूप से बीमार हो जाने की स्थिति में, मेजबान पक्ष दीर्घकालिक चिकित्सा, पुरानी बीमारी, बड़ी शल्य प्रक्रियाओं, प्रोस्थेटिक डेंटिस्ट्री और ऑर्थोडॉटिक्स को छोड़कर अपने सरकारी अस्पताल में निःशुल्क चिकित्सा उपचार प्रदान करेगा।
5. प्रेषक पक्ष कम से कम चार (4) महीने पहले मेजबान पक्ष को मंच कला मंडली, कार्यक्रमों, प्रेस सामग्री, आगमन और प्रस्थान की तारीख आदि से संबंधित जरूरी जानकारियां प्रदान करेगा।
6. तथापि, इन आदान-प्रदान को करने वाले सगठनों द्वारा उपर्युक्त में बदलावों के बारे में अग्रिम रूप से परस्पर सहमति के आधार पर निर्णय लिया जा सकता है।

### 3. सामग्रियों का आदान-प्रदान और बौद्धिक सम्पदा अधिकार

दोनों पक्षों के पास अपने-अपने कार्यक्रमों में सूचना, रेडियो और टेलीविजन के क्षेत्रों में आदान-प्रदान की गई सामग्रियों का उपयोग करने का अधिकार होगा। तथापि, प्राप्तकर्ता पक्ष इसे किसी अन्य पक्ष को प्रदान नहीं करेगा। प्रेषक पक्ष आदान-प्रदान की गई सामग्रियों के परिवहन खर्चों को उठाएगा।

दोनों पक्ष अपने स्वामित्वधारकों के बौद्धिक सम्पदा अधिकारों के उल्लंघन होने से बचने के लिए अपने-अपने राष्ट्रीय कानूनों तथा उन अन्तरराष्ट्रीय करारों, जिनके ये पक्षकार हैं के अनुसार आदान-प्रदान की गई सामग्रियों की सुरक्षा करने का संकल्प करते हैं।

### (च) प्रदर्शनियां

1. प्रेषक पक्ष, मेजबान देश में उनके गंतव्य के पहले स्थान तथा मेजबान देश में प्रदर्शनी के अन्तिम स्थान से प्रेषक पक्ष के प्रथम गन्तव्य तक वापसी के लिए प्रदर्शनियों के परिवहन संबंधी व्यय का वहन करेगा।
2. मेजबान पक्ष अपने क्षेत्र में अन्य स्थलों तक प्रदर्शों के परिवहन संबंधी व्यय का वहन करेगा।
3. मेजबान पक्ष अपने खर्च पर प्रदर्शनी लगाने, सूचीपत्र, ब्रोशर आदि तैयार करने सहित इसका प्रचार करना सुनिश्चित करेगा।
4. प्रेषक पक्ष अपने देश से बाहर रहने की सम्स्त अवधि के लिए प्रदर्शनी की बीमा लागत वहन करेगा। यदि प्रेषक पक्ष के प्रदर्शों का कोई नुकसान या क्षति होती है, तो बीमा कंपनी से क्षतिपूर्ति लेने के लिए मेजबान पक्ष प्रेषक पक्ष को प्रदर्शों के क्षतिग्रस्त होने से संबंधित सभी दस्तावेज उपलब्ध कराएगा। उपर्युक्त दस्तावेज प्राप्त करने के संबंध में होने वाला व्यय मेजबान पक्ष द्वारा वहन किया जाएगा।
5. मेजबान पक्ष यह सुनिश्चित करेगा कि प्रदर्शनी में उचित अभिरूचि दिखाई जा रही है तथा इसकी सामान्य देखभाल की जा रही है।
6. यदि प्रदर्शनी किसी अन्य देश में भेजी जाती है, तो परिवहन से जुड़े खर्च, प्रेषक देश के लिए इसके परिवहन हेतु प्रत्याशित खर्चों से अधिक नहीं होंगे।

**THE CULTURAL EXCHANGE PROGRAMME  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC  
OF TURKEY  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA  
FOR THE YEARS 2017-2020**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of India (hereinafter referred to as the Parties);

Pursuant to the provisions of Article 10 of the Cultural Agreement signed between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of India, on 29th June 1951;

Desiring to strengthen and deepen the ties of friendship between their countries and peoples through exchanges and cooperation; by promoting the understanding in each of their respective countries of the main traditions, achievements and vocations of the other Party in the fields of culture and arts, youth and sports and mass media,

Aiming to join efforts, wherever possible, in particular for concrete projects, within the framework of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) and of other relevant international organizations,

Have agreed the following programme for the implementation of their Cultural Agreement:

**ART AND CULTURE:**

**Article 1**

The Parties shall exchange theatre, opera and ballet artists and experts in the areas of acting, design and literature to conduct training programs and to meet and interact with experts through joint seminars. The Parties shall exchange orchestras, choirs and group artists.

**Article 2**

The Parties shall exchange information regarding international theatre festivals, celebrations and various cultural activities to be organized in their respective countries. They shall also mutually encourage the participation of directors, artists and theatre groups in the festivals to be organized in their respective countries.

**Article 3**

The Parties shall exchange faculty members and students between the similar theatre institutes of each other's country.

**Article 4**

Both Parties shall support the strengthening of relations among publishers and associations in the field of book publishing, promote the translation of literary works of their eminent authors and poets, and exchange information about the organization of book publishing and trade in the two countries.

**Article 5**

The Parties shall support the translation of their classical and contemporary literary works with the aim of developing respectively the awareness and understanding of their literature and

culture, as well as mutually promoting their programmes to support translation.

#### **Article 6**

The Parties will exchange children's paintings. The participation of children from Turkey in the Shankar's International Children's Competition shall be facilitated. In the same manner, children from India shall be invited to similar competitions in Turkey.

#### **Article 7**

The Indian side shall send an exhibition of contemporary art of senior level artists duly curated and accompanied by two experts and receive an exhibition of Turkish culture accompanied by two experts for a period of one week. Both Parties' exhibitions shall consist of non-historical works.

#### **Article 8**

The Parties shall exchange an exhibition of non-historical art consisting 30 works of 15 artists for a period of 10 days accompanied by two officers on reciprocal basis. During this period, the Host Country shall arrange slide lectures of the accompanying persons in relevant institutions/organizations. The Parties shall provide the insurance of the exhibits estimated by experts.

#### **Article 9**

The Parties shall exchange an exhibition of contemporary art on reciprocal basis.

#### **Article 10**

The Parties will exchange books, journals, microfilms and archival sources to help scholars on their respective fields of research. To this end, the national archive administrations of the two Parties will promote their international practices for signing a separate Cooperation Protocol.

#### **Article 11**

The Parties shall promote direct contacts and cooperation between the National Libraries of the two countries, namely the National Library of Turkey and the National Library of India, for the purpose of exchanging information materials and other publications as well as microfilms and manuscripts to enrich their collections, so far as provided by their respective national legislation.

#### **Article 12**

The Parties shall encourage exchange of experts in the field of librarianship between their public libraries and invite experts to book fairs organized in their respective countries.

#### **Article 13**

Both Parties shall mutually invite two expert librarians every year and shall exchange scientific publications, source and documentation between their countries' libraries.

#### **Article 14**

The Parties shall strive to establish a "Turkish Library Section" in a central public library in India and an "Indian Library Section" in a central public library in Turkey.



## **Article 15**

The Parties shall facilitate exchange of cultural anthropologists.

## **Article 16**

The Parties shall cooperate in the fields of archaeology, history of arts, museology and restoration of historical works, and they shall exchange publications and experts in these fields.

## **Article 17**

The Indian side shall exchange books, scholars and materials with museums in Turkey for joint survey, documentation, translation and dissemination of objects, sites and sources of mutual interest on the artistic, literary and historical heritage of India and Turkey.

## **Article 18**

The Parties shall cooperate in preventing illegal trafficking of cultural heritage and shall take all the necessary measures within the framework of related covenants of UNESCO and other international covenants and agreements to which they are a party.

## **Article 19**

In order to achieve a better acquaintance between the countries, activities promoting cultural tourism shall be supported and essential promotional events shall be organized.

## **MEDIA**

### **Article 20**

The Parties shall endeavour to exchange journalists including those engaged in dissemination of information related to government activities.

### **Article 21**

The Parties shall encourage cooperation between their respective News Agencies, namely Anadolu Agency (A.A.) and United News of India (UNI).

### **Article 22**

The Parties shall organize film weeks and participate in film festivals/expositions organized in their respective countries.

## **MISCELLANEOUS**

### **Article 23**

All provisions and activities laid down in this programme shall be carried out through diplomatic channels and in accordance with the rules and regulations of the Host Country.

### **Article 24**

The provisions of the present Programme shall not preclude the two Parties from agreeing, through diplomatic channels, on other arrangements which they may deem desirable.

## **Article 25**

The attached Annexes containing general and financial conditions of exchange in accordance with the present Programme constitute an integral part of this Program.

## **Article 26**

This Programme shall enter into force on the thirtieth day following the date of receipt of last note by which the Parties informing each other through diplomatic channels that the necessary national formalities have been completed for the entry into force of this Program.

This Programme shall remain in force for a period of 4 years. It shall be renewed automatically for successive periods of 1 year, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Programme 3 months prior to its expiration.

The Parties may convene a Joint Commission on a rotational basis if and when deemed necessary. Any amendment mutually agreed upon by the Parties in writing, shall enter into force according to the same procedure prescribed under paragraph 1 of this Article.

Done in New Delhi on this 1<sup>st</sup> day of May 2017 in two original copies each in Turkish, Hindi and English languages, all the texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**On Behalf of the Government  
of the Republic of Turkey**

**On Behalf of the Government  
of the Republic of India**

**Nabi Avcı  
Minister of Culture and Tourism**

**Mahesh Sharma  
Minister of State (Independent Charge)  
for Culture**

## **GENERAL AND FINANCIAL PROVISIONS**

### **A. EXCHANGE OF INDIVIDUALS/DELEGATIONS**

1. Each Party shall send to the other Party bio-data (including languages spoken) and proposed itinerary at least three months in advance of the expected date of visit of the delegation(s) / individual(s) selected under this Programme.
2. The Receiving Party shall communicate the acceptance or otherwise of the proposal within one month after the receipt.
3. After the Receiving Party conveys its acceptance, the Sending Party shall inform the Receiving Party at least four weeks in advance of the exact mode and time of arrival of the person(s).
4. Persons invited should know either the language of the Receiving Party or English.
5. The Parties shall extend facilities to delegation(s)/individual(s) sent from the other country to get acquainted with the culture and life of the Host Country.
6. In case or unexpected illness of visitors, the Receiving Party shall provide free medical treatment in its state hospitals except for long-term treatment, chronic diseases, major surgical operations, prosthetic dentistry and orthodontics.

### **B. VISITS NOT EXCEEDING ONE MONTH (INCLUDING DELEGATIONS)**

(1) The Sending Party shall cover the cost of the international airfare to and from the venue of activity (or, in case this is not feasible, the nearest city accessible by international air transport).

(2) The Receiving Party shall offer:

- Internal travel including suitable local transport in accordance with the programme of visit(s),
- Suitable free accommodation,
- Suitable free board.

### **C. VISITS EXCEEDING ONE MONTH**

In case of visits exceeding one month, The Parties shall agree upon financial terms in each case separately.

### **D. ENSEMBLES**

1. The proposals concerning the exchange of performing ensembles shall be made through diplomatic channels at least nine (9) months in advance. The Receiving Party shall respond to the proposal within two (2) months after having received the proposals.
2. The Sending Party shall cover travel costs of ensembles and transportation costs of their requisites to the first destination in the receiving country and back.
3. The Receiving Party shall cover the costs related to boarding and lodging as well as internal travel of the ensembles exchanged.

4. In case of unexpected illness of members of ensembles, the Receiving Party shall provide free medical treatment in its state hospitals except for long-term treatment, chronic diseases, major surgical operations, prosthetic dentistry and orthodontics.
5. The Sending Party will provide the Receiving Party with the relevant information concerning the ensembles, programmes, press material, date of arrival and departure etc. at least four (4) months in advance.
6. However, variations from the above may be decided by the organization of these exchanges by advance mutual agreement.

## **E. EXCHANGE OF MATERIALS AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHT**

The Parties have the right to use the materials exchanged in the fields of information, radio and television in its own programme, however the Receiving Party may not give to a third party. The Sending Party shall be responsible for the transportation expenses of the materials exchanged.

The Parties pledge to protect the exchanged material in accordance with their national legislation as well international agreements to which they are a Party to, in order not to infringe the intellectual property rights of their owners.

## **F. EXHIBITIONS**

1. The Sending Party shall cover the international transportation costs connected with the transportation of the exhibits to the first destination in the receiving country and back to the first destination in the sending country from the last place of exhibition in the receiving country.
2. The Receiving Party shall cover the costs connected with the transportation of the exhibits to other places within its territory.
3. The Receiving Party shall ensure at its own expense the installation of the exhibition and its propagation including preparations of the catalogues, brochures, etc.
4. The Sending Party shall cover the cost of insurance for the period that the exhibition is out of its country. In case that the Sending Party suffers any loss or damages to the exhibits, the Receiving Party shall be obliged to get all the documents relating to the loss or enable the Sending Party to claim compensation from the insurance. The costs connected with the acquisition of the abovementioned documents are to be covered by the receiving Party.
5. The Receiving Party shall ensure that proper interest is shown for the exhibition and general care of it is taken.
6. If the exhibition is sent to a third country, the costs connected with the transportation are not to exceed the expected expenses for its transportation to the sending country.